

PORTUGAL TRANSLATION NEWS

Issue 68. July 2023

PORTUGUESE INITIATIVES

Doctoral Scholarships

A PhD Grant to be offered in the field of Translation Studies through CETAPS – FCSH. The candidates must be registered on a relevant PhD programme at the time of the application. Details of the application will be announced soon.

Course: Specialization in Conference Interpreting. Faculdade de Letras, Universidade do Porto. Deadline for the 1st phase of applications: **06 July 2023**

CALLS FOR PAPERS

International Conference: 14-16 December 2023. Epistemic Translation: Towards an Ecology of Knowledges. Nova University of Lisbon. This interdisciplinary conference, organized within the ambit of the EPISTRAN project, investigates the semiotic processes (verbal and nonverbal) involved in the transfer of information between different ‘epistemic systems’. Its focus are the transactions occurring between western science (the hegemonic knowledge of the globalized world, which purports to be objective, rational, and universal) and the various embedded, embodied and subjective forms of knowledge that have served as its Others in different times and places. Proposals for 20-minute papers (<250 words) should be sent by **1 September 2023** to email@epistran.org, accompanied by a short biosketch (<150 words). Results of the selection process will be announced by 1st November.

Journal: Special issue on Semantics and Meaning Representation, *Languages*. Special issue editors are Rute Costa and Raquel Amaro. Deadline for manuscripts: **15 November 2023.**

UPCOMING EVENTS

Spring Virtual Visit to European Commission, Directorate-General for Translation. The aim of these virtual events is to bring together master students in translation and translators working for the European Commission to offer a sneak peek into the work of DGT. Autumn virtual visit: **24 November 2023.**

Call for the thematic panel “Comunicação e mediação linguística nos diferentes espaços do Direito” at XV Congresso Alemão de Lusitanistas, Westsächsische Hochschule Zwickau. 19-23 September 2023

INTERNATIONAL INITIATIVES

Conference: 24 November 2023. Translation (auto)censored in the French-speaking worlds since 1945 (Saint Etienne), Jean Monnet University, Saint Etienne. Deadline for submissions: 15 July 2023.

Conference: 22 March 2024. Writers’ Tongues: Shaping Literary Selves in Eighteenth-Century Multilingual Europe, KU Leuven. Deadline for proposals: 15 September 2023.

Conference: 9-10 November 2023. Nothing Happened: Translation Studies before James Holmes. University College London, UK. Deadline for proposals: 15 September 2023.

Conference: 5-7 April 2024. ATISA XI Conference, Trajectories of translation and interpreting studies: Between the digital and the post national. Rutgers University, New Brunswick, NJ. Deadline for submissions: 15 October 2023

Conference: 22–23 August 2024. New Voices in Children’s Literature in Translation: Culture, Power and Transnational Approaches. Stockholm (Sweden). Deadline for abstract: 30 November 2023.

Journal: Call for proposals for a Special Issue of *Target* (Volume 38, 2026). Extended deadline for proposals: 1 August 2023

Journal: Special issue of *International Journal of Law, Language, and Discourse: Benefits and Drawbacks of Plain Legal English*. Editors: Patrizia Giampieri & Vanessa Leonardi. Deadline for abstracts: 1 September 2023

Journal: Special issue of *Perspectives on Turning the Page. Para-Literary Translation in Periodicals*. Eds: Şehnaz Tahir Gürçağlar, Brecht de Groote, & Gaëtan Regniers. Deadline for abstracts: 1 September 2023

Journal: Special issue of *Estudios de Traducción on Retóricas en los géneros religiosos: traducción y discurso*. Guest editors: Alicia Silvestre Miralles & Rubén Gonzalez Vallejo. Deadline for abstracts: 30 September 2023

Journal: Special issue of *LION on Video Game Localization in Central and Eastern Europe – Chances and Challenges*. Deadline for submissions: 30 September 2023

Journal: Special issue of *BRIDGE* (Vol. 4, Nr. 2) on Paratexts as a Valid Component of (Re)translations. Guest editor: Francesca Raffi, Emilia Perez & Matej Martinkovič. Deadline for submissions: 15 October 2023

Journal: Vol. 4, special issue (2023): Translation and Interpreting at the Crossroads, Bridge. Deadline for submission: 1 November 2023.

Journal: Inaugural issue of *Feminist Translation Studies* (2024). Deadline for submissions: **30 November 2023**

FORTHCOMING EVENTS

Media For All 10: human agency in the age of technology. University of Antwerp, Belgium. **6-7 July 2023**.

Translab 4: Translation and Labour, University of Westminster, London, UK. **6-7 July 2023**.

Using Corpora in Translation and Contrastive Studies. Faculty of English, Adam Mickiewicz University, Poznań. **10-12 July 2023**.

International Symposium on Translation Communication & Intercultural Studies 2023. Nanyang University of Technology, Singapore. **26-29 July 2023**.

Users Track, Machine Translation Summit 2023, Macau SAR, China. **4-8 September 2023**.

ICTIC 4 with the theme “Methods We Live By”, Universidad de Santiago Chile. **6-8 September 2023**.

TREXTUALITY: Interdisciplinary Approaches to Translated and Multilingual Texts, University of Turku, Finland. **7-9 September 2023**.

52nd Poznań Linguistic Meeting, Poznań, Poland. Thematic session on Combining theories and integrating methods in Translation and Interpreting Studies. **13-15 September 2023**.

Poznań Linguistic Meeting, Poznań, Poland. Special thematic session on Eye-tracking in reading research and translation reception studies. **13-15 September 2023**.

Translation and the periodical, Ghent University. **14-15 September 2023**.

Translation, Interpreting and Culture 3: Virality and Isolation in the Era of Deepening Divides, Bratislava, Slovakia. **20-22 September 2023**.

GAL Jahrestagung (Translation and Interpreting Studies section), University of Mainz, Germany. **20-22 September 2023**

Translation in Totalitarian Regimes Linguistic, Literary and Historical Aspects. Bucharest. **22-23 September 2023**.

Women and the Politics of Translation in/of the Middle East: Encounters, Dynamics, and Prospects, KU Leuven (Brussels campus). **19-20 October 2023**.

Literary Self-Translation and its Metadiscourse: Power Relations in Postcolonial Contexts. University of Liege, Belgium. **26-27 October 2023**

Transnational Feminism: Explorations, Communications, Challenges and Horizons, Badr University, Cairo, Egypt. 28-29 October 2023.

5th APTIS Conference on The Teaching and Learning that Matter Today, Queen's University Belfast. 1-3 November 2023.

IPCITI 2023 The International Postgraduate Conference in Translation and Interpreting, Heriot Watt University, Edinburgh. 23-24 November 2023.

4th International Symposium PaCor 2023: Parallel Corpora Across Disciplines: New Challenges Ahead, University of León, Spain. 22-24 November 2023.

The Challenges and Consequences of cultural Misunderstanding, Université Polytechnique Hauts-de-France. 14-16 March 2024.

NEW PUBLICATIONS

JOURNALS

New Voices in Translation Studies, 28(1)

The Linguist, The Chartered Institute of Linguists, Summer 2023.

MonTi, 15 (2023): Traducciones de las lenguas clásicas y de los textos sagrados. Hermenéuticas y metodologías

NEW BOOKS

Blumczynski, P. (2023). *Experiencing Translationality: Material and Metaphorical Journeys*. Routledge.

Meylaerts, R., Marais K. (Eds) (2023). *The Routledge Handbook of Translation Theory and Concepts*. Routledge.

Seel, O., Roiss, S., Zimmermann-Gonzalez, P. (2023). *Instrumentalising Foreign Language Pedagogy in Translator and Interpreter Training*. Routledge.

Quinci, C. (2023). *Translation and Competence: Theory, Research and Practice*. Routledge.

Zwischenberger, C., Reithofer, K., Rennert, S. (2023). *Introducing New Hypertexts on Interpreting (Studies): A tribute to Franz Pöchhacker*. Benjamins.

MISCELLANEOUS

Job: Professor of Audiovisual Translation and Interpreting, University of Hildesheim, Germany. Deadline for applications: **18 July 2023**

Job: The Department of Translation Studies of the University of Graz is looking for two university assistants without doctorate to work on a doctoral dissertation in the Department's thematic focus area Translation, History, and Politics. Deadline for applications: **19 July 2023.**

Job: Associate Professor on tenure terms or Tenure-Track Assistant Professor in Translation in the School of Chinese. The University of Hong Kong. Deadline for application: **03 November 2023.**